14

**00.32**

Pentecôte

**Pentecost**

W-African French set

Reason for this story: This story expands the theme of God's relationship with his people by showing how He sent His Holy Spirit to empower them.

Basic biblical concepts. Fulfillment ofGod's promise that Abraham would become a blessing to all families (nations) of the earth, baptism. Creed: The Holy Spirit, the forgiveness of sins, the Christian church.

Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". We made a storyboard that he used to learn the story. No video available.

Retellings BT by Tim Hunter (also transcription).

**01**

Dix jours après que Jesus fut enlevé au ciel, ...

**Ten days after that Jesus was taken up to sky,...**

act.01:03 (He was seen by the apostles for 40 days after His suffering, then He ascended to heaven)

act.02:01 (Day of Pentecost is fifty days after Passover when Jesus died. TW--TH: Pentecost means “fiftieth,” because it was fifty days after the Passover Feast, which was the time when Jesus died. Therefore it is ten days after His ascension.)

**02**

...les croyants se sont reunies dans un endroit.

**...the believers themselves were meeing in a place... [TH: ...met in one place...]**

Act.02:01

**03**

Tout d'un coup, ils entendirent un bruit venant du ciel...

**All of a sudden, they heard a noise coming from sky....**

Act.02:02

**04**

....comme si c'était un vent violent qui soufflait...

**...as if it was a wind violent that blew...**

Act.02:02

**05**

...et remplit l'endroit ou ils etaient assis.

**...and filled the place where they were sitting.**

Act.02:02

**06**

Alors ils virent des morceaux de flammes...

**Then they saw some pieces of flames...**

Act.02:03

**07**

...qui se posèrent une à une sur chacun d'entre eux.

**...that themselves landed one by one on each of them.**

Act.02:02

**08**

Ils etaient tous remplis du Saint Esprit...

**They were all filled of Holy Spirit [KT]...**

Act.02:04

**09**

...et ils se mêttent à parler en d'autres langues...

**...and themselves began to speak in other languages...**

Act.02:04

**10**

...selon ce que le Saint Esprit les a donnés.

**...according what that the Holy Spirit them had given.**

Act.02:04

**11**

Á Jerusalem, vivaient des israelites ...

**In Jerusalem, lived some Israelites...**

Act.02:05

**12**

...qui venaient de toutes les régions du monde pour adorer Dieu..

**....who came from all the regions of world to worship God [KT].**

Act.02:05

**13**

Quand ce bruit se fut entendre,

**When this noise itself (was)made (to)hear, [TH: ...the noise was heard...]**

Act.02:06

**14**

...ils se sont reunies...

**...they themselves were gathered...**

Act.02:06

**15**

... et écoutèrent les croyants...

**... and listened the believers...**

Act.02:06

**16**

... parler en leur langues.

**...(to)speak in their languages.**

Act.02:06

**17**

Ils se posèrent des questions,

**They themselves asked some questions.**

Act.02:07

**18**

«Mais ces gens ne viennent-ils pas tous...

**''But these people not coming them all...**

Act.02:07 ("Aren't all these...)

**18b**

«...de provinces qui ne savent rien?

**''...from provinces that not know anything? [TH: Are they not from the country <de provinces> , i.e. uneducated?]**

Act.02:07 (TW --TH: "The people assumed that all of Jesus’ followers were Galileans, that is, residents of Galilee province. Jews from Jerusalem considered Galileans to be culturally backward people whom no one had educated.")

**19**

«Comment se pourrait-il qu'on les entend ...

**"How might it be that we them hear...**

act.02:08

**19b**

«...parler en nos langues maternelles?

**"...speaking in our languages maternal?**

act.02:08 (...in our own native language?)

**20**

«Nous venons de différents coins du monde...

**"We come from different corners of(the) world...**

act.02:09 (many places listed)

**21**

«...même de l'arabie et de l'afrique.

**"...even from Arabia and from Africa.**

act.02:11 (RSV --Arabians; also Francais Courant)

act.02:10 (Egypt and Libya are both in Africa)

**24**

Alors certains gens commencèrent à se moquer d'eux:

**Then some people started to themselves mock them:**

act.02:13

**25**

« Peut-être, ils sont tous ivres.»

**"Maybe, they are all drunk.''**

act.02:13

**26**

Un compagnon de Jésus qui s'appelait Pierre se leva...

**A companion of Jesus who himself called Peter got up**

act.02:14

**27**

...et parla à tout le monde á haute voix et disait:

**...and spoke to the people at loud voice and said:**

act.02:14

**28**

«Ces gens ne sont pas ivres,

**''These people not are drunk,**

act.02:15

**29**

«...car il n'est que neuf heurs du matin.

**''...for it not is but nine o'clock in morning (9.am).**

act.02:15

**30**

« Ce que vous voyez aujourd'hui, c'est l'oeuvre de Jesus.

**"What you see today, it is the work of Jesus.**

act.02:32 (This Jesus...)

act.02:33 (he (Jesus) has poured out what you...see)

**31**

« Dieu vous a envoyé Jésus.

**"God (to)you sent Jesus.**

act.02:22 (TW--TN:... God had shown those people that he had sent Jesus to them.)

**31b**

« À travers lui, il a fait beaucoup de miracles.

**"Though him, He made many miracles.**

act.02:22

**31c**

« ...et vous le savez très bien.

**"...and you it know very well. [TH: ...you all know this very well.]**

act.02:22

**32**

«Mais vous l'aviez fait cloué sur la croix pour l'executer.

**"But you Him have nailed on the cross for Him to execute.'' [TH: ...you had Him nailed (by a third party) on the cross to execute Him (ie. you caused it).]**

act.02:23 (this man...you executed)

act.02:36 (you crucified)

**32b**

« Et maintenant Dieu l'a élevé...

**"And now God him has raised...**

act.02:33

**32c**

« ...et honoré à côté de lui.»

**"...and honored at side of Him." [TH: ...at His side.]**

act.02:33 (exalted to the right hand of God)

**33**

Alors tout le monde posa la question à Pierre,

**Then all the people posed the question to Peter,**

act.02:37

**34**

« Que devons nous faire?»

**''What should we do?''**

act.02:37

**35**

Pierre les repondit:

**Peter them answered:**

act.02:38

**36**

« Vous devez tous changer...

**"You must all change...**

act.02:38

**37**

« ...et vous faire baptisés...

**''... and you make baptized [KT: baptism]... [TH: ...and be baptized...]**

act.02:38

**38**

« ...pour le pardon de vos péchés.»

**''... for the forgiveness [KT: pardon] of your sins [KT: sin].''**

act.02:38

**39**

Ce jour, environ trois milles personnes se sont fait baptisés...

**That day, about three thousand persons themselves were made baptized...**

act.02:41

**40**

...et ont rejoint les croyants.

**...and were joined(to) the believers.**

act.02:41